

T: {L 下の名} お久しぶりです

L: あ, お久しぶりですね

T: 早いですね, 一年はねー

L: うん, 早いよー

T: はい, あの, この一年で, この, えー, {学校名}, なにか変化がありましたか?

L: うーんと (はい), 去年はね (ええ), ちょっとが生徒が, すくなったんだけど (はい), でも, 今年は, びっくりして, だんながね, 生徒が増えているんですよ

T: そうですか

L: はい

T: 他は何か減ってるって聞いているんですけど (はい), ここは増えてる?

L: 増えてる

T: いいですねー

L: よかったんですねー

T: それは (うん), はい, なぜですか?

L: いいことと (はい), と悲しいこともあるから (ええ), やっぱりはね, 増えてるがみんな嬉しいのね (うん), でも, 悲しいことは, なぜが, ここに増えてる (うん, うん), ていうと (はい), 他の学校が閉まったから (はー), なくなったから (ええ), えー, その子たちが, えーと, 他の学校がないので, ここに (あーそうですか) くるんです, どーこからでも来る (はー), {地名1}, {県名1} の {地名1} とか, {地名2} からとか (ほー), うん, 遠いんだけど (うん), 勉強のために来るんですよ (そうですかー), それ嬉しいのね

T: 嬉しいですね

L: はい

T: だけどそれだけまた忙しくなってるわけですか?

L: あ, 忙しい (はい) だけど, でも, うん, えーと (はい), 前は, クラスの中には例えば, 10人ぐらい (うん), 今度は, 20人 (おー), ね (はい), 2倍になったから (はい, はい), 大変だけど, でも, 気持ちも2倍も, もとめたんですよ

T: あーそうですか<笑い>

L: はい

T: えー, その, お忙しいその一日を, 朝起きてから, 寝るまでちょっと詳しく教えてください

L: あららら

T: どんな一日ですか, {L 下の名} の一日は?

L: そう, 6時に (はい) 起きて (うん), で, 子どもたちも起きて, 子どもたちと一緒に, えーと, 朝ごはんとお弁当が作って, もう**するから (ふーん), 子どもたちでね (はい), えー, それからは, 子どもは学校に行って, いってらっしゃーい, 言った, ゆう, いってらっしゃーい言うの後は, あたしも帰るだね (うん), え, ぶら, えーと, 仕事に行きます (はい), 仕事に行きますのね (はい, はい), えーと仕事に着く時は, えーと, なんだっけ, 仕事の時, 仕事行く時は (はい), えーと, クラスが, 学校のクラスが, 一つずつが回って, こ, 先生たちと話して, 今日何かやるかなー, ね (うん), それを確認をして, 欠席[けーせき]の子と (ん?), 欠席, いや (あ, はい, はい), 欠席?

T: あ, 欠席, はい

L: 欠席の子も (はい), それはちゃんと調べて (はい), ね, うん, あとは, えー, なんだっけ (はい), 授業の (うん), 授業の終わり時間 (うん), それも確認をして (はい), ね, えー, で, その後は, 事務所の仕事もして, 例えば, えー, 子どもたちの書類[しゅるい]を書いて, あとは, 電話からの, なんだっけ, 説明とか (はい), ね (うん), 入学の人とか (はい), えー, 後はなんか (はい), うーん, なんだっけ (はい), えーと, 勉強のために, 先生ね, サポートするときは, あたしも勉強して, なんだっけ, べん, えーと, 宿題も出します (ふーん), えーと, テストも (うん), それはどんなテストがやればいいのか (うん), どう, どう, どう作ればいいのか, どういうふうにして作ればいいのか (ふーん), それも考えて (はい), ね (うん), あとは, 体育の時間 (うん), 子どもたちで車に乗せて (はい), <笑い>, こちらのほうね, **のほうまでがね (ふーん), えーと, なんだっけ (はい), えー, こつ, あちらは, あちらは, なんだっけ, えー, 場所が狭いから (はい), いつもの, 体育の時間が (うん), ここに (うん) 来ます (はい), ここは (うん), 広いと (うん), あとは, えー, 人工芝のコートもあるので (うん, うん) 便利です (はい), 子どもたちがよく走るから (はい, はい), それは一番 (はい) だね (なるほど), そのあとは (はい), 戻って (うん), ちょうどお昼時間 (はい), ご飯を食べて, ご飯の後は (はい), また, えー, 電話からの (うん, うん) 説明とか (はい), えーと, お客さんを (は一色々), 色々, そう色々なんかあるから, ね (そうですかー), そう, 仕事の, 仕事が (はい) 大体が 7時半 (はい) までが, やりますんですけど, 他の先生が (はい, はい) 八時だね, でも, 7時半までは仕事をして (うん), おうちに帰って (はい), ご飯が作って (はい), 洗濯とかね (ふーん), えーとおうちの仕事 (はい), それは, それをぜーんぶしてから, お風呂 (はい), ね, お風呂入って, みんなと一緒にでご飯食べて, そのあとは勉強 (ほー), 大学の勉強です

T: すごいですねー, うん, あの一, 今ね, 先生とこう, 色々確認したりしてますよね?

L: はい

T: 時々はやっぱり学生の中には, 欠席が多かったり, 中々勉強しないって人もいますか?

L: あ, はい (はい), いるんですよ, えー

T: そんなときには, {L 下の名}, どういうふうに, こう (あ, おかあ…), 対処するんですか?

L: そう (うん), えーと, 心配だから (はい), お母さんに電話して, 保護者[ほごーしゃ]だね (はい), 電話して, えーと, 決まる日は必ずあたしと, 先生と, 子どもと, 一緒にがお話してください (うーん), ね, うん, なんか, もし, よ, もしよかったら, サポートもやります (うん, うん) ので, ね, うん, それは

T: うん, なるほどね, そうやってやってるんですね (はい), できさきご飯を作ってるとおっしゃったんですけど, {L 下の名} の得意料理はなんでしたっけ?

L: あー, 得意料理は (私なに…), わたしはいつも適当にやっているから (ええ), 時間はないんだけど (ええ), でも…

T: じゃあ時間あるときに作る料理ってなんですか?

L: あー前と一緒にのラザニア

T: あーもう一回教えてください, もう忘れてしまいました, わたし, はい

L: あー…

T: 今日でもできるだけ詳しく教えてください

L: 詳しく, うわー

T: 明日の夜作りますから、はい、お願いします

L: はい、え、鍋に水が入れて、えーと、お湯で、パスタが、なんだっけ、えーと、5分で、それは、なんだっけ、あー** (うん)、あれはなんだっけ (はい)、パスタ、パスタ入れて (はい)、5分あとが、それをとって (はい)、えーと、お皿に、おっきなお皿に、パスタを乗せて、パスタと、パスタの上にチーズ、トマトソース、ひき肉 (うん)、ハム (うん)、ね、**パスタ (ふーん)、それは、えーと、なんだっけ (うん)、重ねて (はい、はい)、ね、一番最後の、えー、一番最後は (うん)、パルメザンチーズが (ほー、ほー)、たーん、たっぷりがかけて、オープンで20分

T: おーそうですかー (はい)、おいしそう、なるほどねー、あの一、それで、この、その料理で、よくみんなが集まったりするんですか? パーティーとか、時間ある時は

L: あ、パーティーがあまりんできないけど (はい、ええ)、でもいつもは家族 (あ、家族でねー)、家族で

T: そうですかー (はい)、あの、日本ではねー、なかなか家族でご飯を食べなくなって (あー、そう)、ばらばらっていう**が多いですよー

L: うん、時間が合わないよね?

T: そう (うん)、ホテルみたいにそれぞれが1人で食べてるって (ねー)、それについてはどう思いますか?

L: あーそれは悲しいわねー (うん)、会話できない (うん) から、うん、子どもが早くが大きくなるので (うん)、コミュニケーションを、離れるから (うん)、うん、それは、ちょっとが困るんです (うん)、おうちで、必ず、きついただけど、夜が、夜中ぐらいになるんだけど、できればみんな待ってて…

T: {L 下の名}さんのうちは、…

L: そう、時々は12時

T: あー

L: 子どもはね、2人が (うん) いるから (うん)、子どもたちがサッカークラブやってるので (うん、うん)、サッカークラブの練習は (うん)、時々はね (うん)、9時半までがやってるから、遠いところで (うん)、落ち着く時間は、えーと、10時、10時半過ぎ (はい)、だから、お風呂に入って、色々なね、準備して、次の日の準備して (はい)、晩御飯が11時過ぎかな、大変だけど…

T: 待ってるんですね

L: うん、みんな待ってるよ

T: いいですねー (うん)、日本のお母さんたちはそうじゃない人が増えてきましたよねー

L: 時々はできないんだけど (はい)、でもできる (あー)、<ブレス>、**できるときは、じゃあ、ちょっと例えば (うん)、えーと、お兄ちゃんは遅い、弟が早く (うん、うん) 帰ってくる、だけど、弟は、お兄ちゃん来るまでは、シャワー[サワー]あびて、ちょっとが (ふーん)、なんか食べ、ちょっとが寝て、ね、ちょっとお休みして (うん)、お兄ちゃん来てから (うん)、みんなが一緒にが (うん、うん)、晩御飯が食べる

T: うん、いいですね (はは)、で、その、いい、いい、ご飯なんて1人ずつでいいっていうお母さんにちょっとアドバイスしてもらえますか、どういうふうにしたら、ねー、大切なことでもんねー

L: 大切ですよ

T: ちょっとアドバイスしてください、わたしがそういうちょっとダメな親だとしたら

L: **だったら (うん), もうちょっと我慢して, んー, 毎日じゃなくて (うん), 毎日じゃなくて (はい), えーと, 日にちが決まって, 例えば, 1週間1回と2回が (あー), 必ず, ね, なんか, えー, 特別な料理を作って (うん, うん), ね (あー), あとはいいタイミングをうってください

T: なるほど (うん), だけど, やっぱり, 子どもたちが, もういい, ばらばらでって, 言ったりする場合, どうしたらいいですか?

L: ん?

T: 一緒に食べなくていい, って子どもが言っちゃう場合がありますよね?

L: あー, でもそれは (はい), 家族が (うん) ルール作らなきゃいけないから (うん), ね, なんて, 説明が, 説明してからね (うん), なんて, みんなが一緒に (うん) 食べたいんですがね (うん, うん), それがちゃんと教えたらね (あーうん), うん, 多分が子どもも, 心が (うん), ね (ふーん), わかるかも知れないだね, じゃあ, 我慢だけど, んーと, 一週間1回でも, ね, 例えば一週間一回だけは (あー), ご飯と一緒に, 食べてください, ね

T: なるほど,

L: でも, お (うん), おうちがだけじゃなくて, もし, ね, レストランとか (うん, うん, うん) 一緒にね, うん

T: なるほどね, ちょっとずつ努力していけば (そう, そう, そう, そう), なるかもしれませんね (そう), 増えていく (そう) かもね, はい

L: やってじゃなくて (うん), なんですがやりたいんです

T: あー, そこが大事なんですね

L: そこが大事です

T: はー, じゃあ {L 下の名} さんもこう, 生徒たちにせ, 接する時, 一緒にやる時も, なぜ, っていうことを大切にしてるんですか?

L: そう, うん (あー), ちっちゃい子でも (はい), ね, えーと, 質問が多いんだから (うん), ね, ちゃんと, 説明しないはね (うん), もう, 自分の (うん), 考えることも作らないから (うん), ね, あー, だから (うん) これだね (うん), あー (うん), これやってじゃなくて, これや, やりなさいじゃなくて, これやれば (うん), これになる (うん), やらな, やらなかつたら, これになる (ふーん) ね, うん, ちゃんとがないと…

T: なるほど, すごくいいですね, 日本はそれが足りませんね (<笑い>), はい, あの, さっき大学の勉強と仰ったんだけど (あ, はい), ちょっとそこお聞きしていいですか?

L: あ (はい), どうぞ (はい), えーと, ほんとにはね, 日本, 日本に (うん) あ, おんなじ, えー, 勉強があるんだけど, でも, あたしは日本語の名前わかんない, ごめんね (はい, はい), その専門のね (うん, うん), えーと, 普通の免許が持てる人 (はい), でも特別なスペシャル免許が取りたい人が (うん), 例えばえーと, こ, 校長先生になりたい人とか, えー, なんだっけ, はー, 大学の先生に (うん) になりたい人が, その免許が必要なので (はー), その免許のために (うん) あたしはがんば (うん), がんばってます

T: 今じゃあそれは, あの, ポルトガル語でオッケーなんですか?

L: うん, ペダボジア, そう, ポルトガル語で

T: で、あの、受けることができる (はい)、あー、そうですか (はい)、そうすると資格が取れるんですね (はい)、具体的にどんな勉強なし、なさってるんですか? その資格を取るために?

L: あ (はい)、えーと、その勉強には (例えば)、例えば、えー、なんだっけ、ポルトガル語の中には、色々なが、ことがあるから、ポルトガル語だけじゃなくて、えーと、ぼ、なんだっけ、んー、フィロゾフィーや、ソシオロジーはなん、んー、そう、説明がむずかしいわね (うーん)、うん、なんか (はい)、どうだろね (うん)、説明、んー、かん、子どもがどういうふうにか考えている、その勉強と (はい)、あとは、えー、どうやればいい、トラブルになったら、どうやればいい (んー、ふん、ふん、ふん) とか (はー、はー)、んー、んー、ごめん、やっぱりがごめんね、難しいわ (あーわかりました)、<笑い>、説明が難しいわ

T: うん、あーでもポルトガル語でね、受け、受けてらっしゃるんだったらね、あの、いいですよね (そうですね)、で、今あの、日本ではね、大学で留学生いっぱい呼ぶときに、日本語できなくていいから、英語で授業やるからいいっていう意見と (うん)、やっぱり日本に留学するんだったら、日本語でもちゃんとできるように (ちゃんと、そうそう) 言われるんですけど (大事よね)、{L 下の名} さんどう思いますか?

L: うん、そう、自分の国大事な言葉だね (うん)、それは伸びないよね、それちょっとが困るのね、うん、なんだっけ

T: ん、留学生が、英語だけ授業受ければ、日本語できなくてもいい、っていう考えと、日本の大学で、ううん、やっぱり大学で、きちんと日本語で授業も受けられるようになる方がいいって、いう両方ありますよね、意見が?

L: そうそうそう

T: {L 下の名} さんはどっちの意見に賛成ですか?

L: あー、わたしはね、もし日本人なれば、日本語がちゃんと覚えて…

T: ん、留学生ね、はい

L: 留学生、そうそうそう、留学生 (うん)、日本語の授業が (うん)、日本語がちゃんと (うん、うん) 覚えて、その後が、英語とか、それらも、勉強して (うん)、ね、それが一番いいかな

T: うーん、そうですか、わかりました、はい、えーと {L 下の名} さん趣味はなんでしたっけ、えっと、話は変わりますが

L: 趣味?

T: うん

L: うーん、あたしの趣味はね、バレーボール

T: バレーボール今もしてるんですか? (<笑い>) ママさんバレー?

L: ママさんバレー、うん一週間が一回、一回ぐらい

T: へー、そうですか (うん)、へーいいですねー

L: 大変だけど、でも最近で始まったから…

T: いつからですか? 今年? あー去年?

L: んーん、先月

T: あー、ほんと、**

L: ゴーとが戻りたい戻りたい (へー) なんだけど、時間がなかったから (はい)、でもすこーし間あけて (うん)、うん、やっど、できましたんですよ

T: いやー、いいですねー、バレーボール私も何十年もしてないですねー、そのバレーボールの

ルールを、ちょっと教えてください？

L: ルールは？

T: はい

L: ああ、えーと、コートの中には、6人チームが、**れて、えーと、ポジションが決まってるから、**と**、ね(はい)、えー、ちゃんとが決まってから、えーと、ボールが、1人が、1人が、ね、ボールが、一回だけが触って(うん)、えっと、二回ずつがだめですよ、ね、じゃあ、ポイントが、ボールが、下にあったって、ポイントだね、それでいいかな、でも、チームがポジション決まってるから、ローテーション[ほてーしょん]をある(うん)、ね(うん)、うん

T: ふーん、もうちょっと教えてください、そして、はい

L: えーと、ポイントが、20、25ポイントまで、うん、誰か、だ、どんなチームが、25ポイントが、えーと、届きましたら、それは…

T: 届けるんですか？

L: 届けるじゃなくてなんだっけ、取る？

T: あー、はいはい

L: 取って(うん)、25ポイントが(うん)、誰か先に25ポイントが取って(うん)、それは、ちよきじゃなくてなんだっけ(うん)、うーん(うーん)、うーん、勝ち？

T: ああ、なるほどね

L: <笑い>勝ち、でも(うん、うん)、3回で(うん)、続けて(うん)、勝ち、それは

T: 3回続けて？

L: そう、えっと、1から25ポイントだね(はい、はい)、だれか一番が取ったら(はい)、勝ちだね(はい)、でも一回だけじゃなくて、3回がずつ、勝って(うん)、チャンピオンになる

T: ああ、そうですねー(うん)、3ゲームね、

L: 3ゲーム、そう、プレイヤー三つだね

T: そうですかー、へー、すいません、バレーボール、魅力ってなんですか？

L: はい、魅力？

T: 魅力、バレーボールの素晴らしいところ

L: 素晴らしいところ(うん)、あー、いち、相手チームが、かたきつよで、強い、で、すご、すごくディフェンスができるから、難しいのボールが(うん、うん)、ディフェンスする時は(うん)、みんなイエー、(<笑い>) だから<笑い>、それは…

T: あーなるほどねー

L: うん、喜ぶ

T: あーそうですか

L: そう、とれないボールが、取った人が(うん、うん)、わー(うん)、それが一番いい、

T: なるほどねー(多分)、バレーボールってチームだからいいですよー(そう)、仲間がいて(そう、仲間がいて)、その仲間のリーダーの人って、今、な、なんていう人ですか？

L: あ、キャプテン[きゃぷたん]

T: あ、キャプテン、ごめんなさい、キャプテンは、名前はなんていう人ですか？

L: あ、しんごさんです、

T: ん？

L: しんぼさん

T: しんぼさん? (はい), しんぼさんって, どんな人か, 私会ったことないので, 教えてください, こう, どんな人かを, こう

L: あ, あたしは (はい) 入ったばかりだけど (ええ, ええ), ともしんぼさんはね, すごくやさしい人 (うん, うん), 教えることが (うん), えーと, 簡単に (うん, うん) 教える (ふーん), あとは, やる気がすごいんですよ (ふーん), うん, 前は (はい), ちょっとが, えー, 風邪ひいてるんだけど (うん), その, 休まない, やす, やすま, 休みがとらないで (うん), みんなのために, キャプテンだから (ほー), 練習も来て, そう, 練習一緒にがやって (うん), うん, あとは (うん), 誰かミスする人がいるんだね色々 (うん), 私もいっぱいだから, (<笑い>) <笑い> (うん), えー, 怒らないで (うん), ちゃんとで教える, そう

T: ほー, いいですねー (うん), そうですかー (はい), なるほど, あの, ね, まだ一カ月だけど, ずっと続けて (はい), ね, やって行って下さいね

L: わかりました

T: はい, 今色々伺ったんですけども, ちょっとここでロールプレイをしてもいいですか?

L: あ, はい

T: あの, 旅行に行ったりすることはありますか?

L: もうずーとないんだけど, うん, 大丈夫

T: うん, あの, 日本の中で

L: 日本の中で (ええ), あー, えーと, 一番…

T: ええ, どこに行きましたか?

L: あ, 鎌倉

T: あ, 鎌倉に行ったんですか?

L: はい

T: じゃあ, ちょっとこれ読んでください

L: はい

T: 日本語で読んでください

L: あなたは旅行[りょーこう]に行って, その有名な, 有名な, お菓子を, 買いました, でも, ふるくなっていて, 食べられません, お菓子を, 買った店に (はい), 電話してください, あっ

T: いいですか, じゃ, 鎌倉のね, えーと, 買って帰ってきたら, えー (あーだめだ), ね, いいですか (はい), じゃあ, あの, やりますね (はい), よろしいですか?

L: はい<笑い>

T: もしもし

L: はい, もしもし

T: あ, 鎌倉堂でございます

L: あ, もしもし (はい, はい) すいません (ええ), えーと悪いんだけど (ええ), ちょっと, おー, えー, 教えてもらいたいですけど (はい), 一昨日はね (ええ), そちらの店に (はい), 行ったんだけど (はい), えっと, お菓子が買ったから, でも (ありがとうございました), はい, ちょっとたべれ, 食べられないんです, えーと (はい), 日付がもう過ぎちゃったから, なんか…

T: そうですか？

L: はい

T: えーとすいません、お買い上げ頂いた、お買いいただき、いただいたのは、なんてお菓子ですか？

L: えーカステラです

T: そうですか (はい)、で、えーと、日にちが過ぎて、えー賞味期限が、

L: そう、賞味期限がちょっと、切れてるだから (はい)、そう、それは困るので、食べられなかったんです

T: あ、そうですかー (はい)、日にちが、じゃちょっとどんな様子でしたか？そのお菓子は、どんな感じで？

L: ちょっとカビが付いているので、えー、食べることが、できませんだね (ほー)、もしできれば (はい)、宅急便でも (はい)、どうしても食べたいだから (はい、ありがとうございます…), でも (はい)、お、新しいの送ってもらえませんか？

T: あーそうですねー、ほんとに失礼しました、賞味期限が切れていたという、申し訳ありません、それじゃあの、すぐお送りする形でよろしいですか？

L: あ、お願いします

T: はい、じゃあちょっとご住所を (はい)、とお名前を伺っていいですか？

L: あ、{Lフルネーム} です (はい)、えっと {住所}

T: えーと、わかりしました、{L (間違え)}

L: あ、{L} です

T: {L} さんですね (はい)、はい、わかりまし、さっきカステラと仰ったんですけど (はい)、えーと、ちょっと名前をもうちょっと教えていただけますか？なんていう、カステラの商品名は

L: はい、えー、カステラはね (はい)、なんだっけ、うーん、なんだっけ…

T: ひよこカステラですか？

L: あ、ひよこカステラじゃなくて (ないですか…), なんだっけ (はい)、えーと、んーと、ポルトガル、あ、じゃなくて (はい)、なんだっけ、あーちょっとわから、ちょっと、え、カステラ、んー、

T: もしもし？

L: はい、さくらカステラです

T: さくらカス、あ、あー、はい、それじゃあ、そのの、あの一、えー、でき、一番大きい、あの一、箱でお送りさせていただきます (あ、すいませーん)、ほんとにすいませんでした、はい、じゃ少しお待ちください (はい)、ありがとうございます、大変申し訳ございませんでした (はい) どうも

L: 失礼します

T: ガチャーン、はい、では終わりました、ありがとうございます、こんなことないですよ

L: ないですよ

T: 日本はねきちんとわりとね、賞味期限…

L: でも (はい)、あたしはね (はい)、セブイレブンが (あー)、に行つて (はい)、ポケモンの (ん?), ポケモンの (はい)、アイスクリームは買って (あーはい)、ポケモンのアイスクリー

ムの中には、ビーズがあった

T: は一ほんとですか (はい), どうなさいました? どうしました, それで

L: あ, えーと, すぐは, セブイレブンに戻って, てん, えーと, 支店長の, てん, 支店長の, の前で, 見せてもらって (はい), すごく心配だったから (うん), 会社のほうに電話して, 一時間くらいは会社の人セブイレブンに来て (はい), すみませーん, 言われたから, 写真を取って (うん), でも, えー, その日はね, あたしじゃなくて, 他のところもおんなじことが (うん, うん) あったんです (なるほど), 機械は (うん), 壊れて (あー), 機械からが (ふーん), ビーズが, アイスクリームに

T: なるほど, じゃあそういう経験あったんですね, はい, えー今日は今何時ですかね, もうすぐ5時ですね, どうなさいますか, これから?

L: あ, これからはまた (はい) 学校に戻って (はい), ない子どもたちが (はい) 一緒に遊んで (うん), はい

T: そうですか (はい), きょうはありがとうございました

L: いいえ, こちらこそすいませんでした